



**Concejo Deliberante  
de la Ciudad de Ushuaia**

Bloque Partido Justicialista  
Concejala Yésica Garay

CONCEJO DELIBERANTE USHUAIA  
MESA DE ENTRADA LEGISLATIVA  
ASUNTOS INGRESADOS

Fecha: MAR. 2024 Hs. 13:02

Número: 199 Fojas: 4

Expe. N° \_\_\_\_\_

Girado: \_\_\_\_\_

Recibido: \_\_\_\_\_ JEREZ Daiana Avelan

Legislación

Concejo Deliberante Ushuaia

NOTA N° 32/2024 .-

Letra: Bloque PJ.

USHUAIA, 14 de marzo de 2024.-

Sra. Viceintendente  
Dra. Gabriela Muñoz Siccardi  
Presidenta del Concejo Deliberante  
de la ciudad de Ushuaia

Por medio de la presente tengo el agrado de dirigirme a usted a efectos de solicitarle incorporar en el Boletín de Asuntos Entrados de la próxima sesión ordinaria, el Proyecto de Resolución adjunto declarando de Interés Municipal a la Editorial Südpol. El mismo se presenta acompañado por sus correspondientes fundamentos, tal lo establecido en el Artículo 94° del Reglamento Interno, Decreto C.D. N° 09/2009.

Yésica GARAY  
Concejala Bloque PJ  
Concejo Deliberante Ushuaia



**Concejo Deliberante  
de la Ciudad de Ushuaia**

Bloque Partido Justicialista  
Concejala Yésica Garay

Las tres primeras letras del nombre de su editorial parecen más relacionadas con el sudor que con un punto cardinal. Algunos títulos impresos por Südpol, además de los propios del emprendedor editorial y viajero, son estos:

- *Archipiélago* (Tierra del Fuego), de Ricardo Rojas. Reedición.
- *Sobre la Tierra del Fuego*, de Gunther Plüschow. Reedición.
- *A vela hacia el país de las maravillas*, de Gunther Plüschow, Reedición.
- *Viaje a dedo por el eje del mal*, de Juan Pablo Villarino.
- *El mejor trabajo del mundo: según una cronista de viajes*, de Carolina Reymúndez.
- *Los Duros del Maratón*, de Gustavo Borges.
- *El último confín de la tierra: los nativos de Tierra del Fuego*, de Lucas Bridges.
- *Relatos de una estadía en las Islas Malvinas*, de autor anónimo.
- *Sur: Historia de la última expedición de Shackleton 1914-1917*, de Ernest Shackleton
- *El corazón de la Antártida: historia de la Expedición Antártica Británica 1907-1909*, de Ernest Shackleton.

La lista continúa. Son 34 volúmenes de edición cuidada, traducidos al francés, portugués, chino, inglés, y alemán, que posicionan a Ushuaia en un lugar de producción de contenidos editoriales ligados a su historia, su cultura, sus aventureros y pioneros, pero también en su rol estratégico de puerta de entrada a la Antártida.

Con relación a las ediciones de *Sur: Historia de la última expedición de Shackleton 1914-1917* y *El corazón de la Antártida: historia de la Expedición Antártica Británica 1907-1909*, de Ernest Shackleton, es importante destacar que no contaban con ninguna traducción al español, no sólo en territorio argentino, sino tampoco en ningún otro país del vasto universo hispanoparlante.

También es dable destacar que la versión Sudpol de *El último confín de la tierra: los nativos de Tierra del Fuego*, de Lucas Bridges no sólo es más cuidada que la de editorial Sudamericana, y su portada es lo visual e informativo es claramente superior sino que, además, el precio en librerías es exactamente la mitad de su competidora.

Si *El último confín...* es uno de esos libros que deben estar en toda biblioteca que se precie, mucho mejor si ese ejemplar es una edición de Sudpol, impresa en 2019.

Otro acierto de Sudpol es la reedición de *Archipiélago*, de Ricardo Rojas. Este periodista, escritor, poeta y dramaturgo luego del Golpe de Estado de 1930 fue condenado a purgar condena en Ushuaia, debido a su militancia en la Unión Cívica Radical de Hipólito Yrigoyen.

Rojas aprovechó su tiempo en la isla para escribir una serie de crónicas cortas, todas de pluma muy cuidada y buena información, para compilarlas en un libro que también debería ser considerado infaltable en el estante de literatura fueguina o sobre Tierra del Fuego de la biblioteca.

"Las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, son y serán Argentinas"



**Concejo Deliberante  
de la Ciudad de Ushuaia**

Bloque Partido Justicialista  
Concejala Yésica Garay

Las tres primeras letras del nombre de su editorial parecen más relacionadas con el sudor que con un punto cardinal. Algunos títulos impresos por Südpol, además de los propios del emprendedor editorial y viajero, son estos:

- *Archipiélago* (Tierra del Fuego), de Ricardo Rojas. Reedición.
- *Sobre la Tierra del Fuego*, de Gunther Plüschow. Reedición.
- *A vela hacia el país de las maravillas*, de Gunther Plüschow, Reedición.
- *Viaje a dedo por el eje del mal*, de Juan Pablo Villarino.
- *El mejor trabajo del mundo: según una cronista de viajes*, de Carolina Reymúndez.
- *Los Duros del Maratón*, de Gustavo Borges.
- *El último confín de la tierra: los nativos de Tierra del Fuego*, de Lucas Bridges.
- *Relatos de una estadía en las Islas Malvinas*, de autor anónimo.
- *Sur: Historia de la última expedición de Shackleton 1914-1917*, de Ernest Shackleton
- *El corazón de la Antártida: historia de la Expedición Antártica Británica 1907-1909*, de Ernest Shackleton.

La lista continúa. Son 34 volúmenes de edición cuidada, traducidos al francés, portugués, chino, inglés, y alemán, que posicionan a Ushuaia en un lugar de producción de contenidos editoriales ligados a su historia, su cultura, sus aventureros y pioneros, pero también en su rol estratégico de puerta de entrada a la Antártida.

Con relación a las ediciones de *Sur: Historia de la última expedición de Shackleton 1914-1917* y *El corazón de la Antártida: historia de la Expedición Antártica Británica 1907-1909*, de Ernest Shackleton, es importante destacar que no contaban con ninguna traducción al español, no sólo en territorio argentino, sino tampoco en ningún otro país del vasto universo hispanoparlante.

También es dable destacar que la versión Sudpol de *El último confín de la tierra: los nativos de Tierra del Fuego*, de Lucas Bridges no sólo es más cuidada que la de editorial Sudamericana, y su portada es lo visual e informativo es claramente superior sino que, además, el precio en librerías es exactamente la mitad de su competidora.

Si *El último confín...* es uno de esos libros que deben estar en toda biblioteca que se precie, mucho mejor si ese ejemplar es una edición de Sudpol, impresa en 2019.

Otro acierto de Sudpol es la reedición de *Archipiélago*, de Ricardo Rojas. Este periodista, escritor, poeta y dramaturgo luego del Golpe de Estado de 1930 fue condenado a purgar condena en Ushuaia, debido a su militancia en la Unión Cívica Radical de Hipólito Yrigoyen.

Rojas aprovechó su tiempo en la isla para escribir una serie de crónicas cortas, todas de pluma muy cuidada y buena información, para compilarlas en un libro que también debería ser considerado infaltable en el estante de literatura fueguina o sobre Tierra del Fuego de la biblioteca.

“Las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, son y serán Argentinas”



**Concejo Deliberante  
de la Ciudad de Ushuaia**

Bloque Partido Justicialista  
Concejala Yésica Garay

Además de buenos libros, la empresa produce otros bienes culturales como postales y láminas, también dedicados a la difusión de los paisajes y destinos australes, con un tratamiento estético destacable.

Las industrias culturales son empresas que producen bienes y servicios ligados al arte y a la cultura, que generan riqueza y empleo, pero, además del resultado tangible de su actividad, elaboran, divulgan y distribuyen valor simbólico que construyen y fortalecen la identidad local, retroalimentando la economía con el lado intangible de su producción.

Ushuaia ha sido poblada de un modo particular. Podríamos graficar ese proceso de varias décadas en estratos, donde la capa siguiente casi borra a la anterior en presencia social: pueblos originarios, gobernación marítima, colonia penal, inmigración europea, ley de promoción industrial, y pese al aumento de la población sigue recibiendo los principales insumos para su subsistencia desde fuera de los límites provinciales.

Para una ciudad con este perfil, que además está en permanente contacto con el turismo, internacional y nacional, del que depende buena parte de su economía, contar con una editorial local, que además produce contenidos locales, sobre los pueblos originarios fueguinos, sobre la historia o las proezas antárticas, en complemento con otras, como la estatal Editora Cultural Tierra del Fuego, es una ventaja que no debe pasar desapercibida.

Los libros de Sudpol saliendo del país bajo el brazo de un turista brasileño, o inglés o incluso yendo al continente en manos de un turista argentino, exporta mucho más que un volumen de hojas impresas y encuadernadas. Ese bien transporta sentido, reproduce pertenencia, identifica geográfica y culturalmente a Ushuaia con el extremo del cono sur de América, con la única provincia insular y bicontinental de Argentina, con el sector más austral y cercano a la Antártida de todo el mundo, donde vive una comunidad con una rica historia, un futuro inimaginable y un presente que le permite soñar.

El Concejo Deliberante acompaña a las industrias culturales locales, valora su desarrollo y alienta su crecimiento porque aportan al desarrollo local y, especialmente, al fortalecimiento de nuestra cultura.

Por ello, es que solicito a mis pares el acompañamiento para aprobar el presente Proyecto de Resolución.

Yésica GARAY  
Concejala Bloque PJ  
Concejo Deliberante Ushuaia



**Concejo Deliberante  
de la Ciudad de Ushuaia**

Bloque Partido Justicialista  
Concejala Yésica Garay

EL CONCEJO DELIBERANTE DE

LA CIUDAD DE USHUAIA

RESUELVE

ARTÍCULO 1.- Declarar de Interés Municipal a la editorial Südpol dedicada a producir bienes culturales como libros, posters y postales sobre el paisaje, el ambiente, el turismo y la cultura de la provincia de Tierra del Fuego Antártida e Islas del Atlántico Sur, especialmente de Ushuaia, Antártida y sus alrededores.

ARTÍCULO 2.- Entregar copia certificada de la presente al titular de la industria cultural mencionada en el artículo precedente.

ARTÍCULO 3.- De forma

Yésica GARAY  
Concejala Justicialista  
Concejo Deliberante Ushuaia